

Porównanie tłumaczeń Pieśń nad Pieśniami 2:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jak lilia między cierniami,* tak moja przyjaciółka pomiędzy córkami. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jak lilia między cierniami, tak moja najdroższa między kobietami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak lilia między cierniami, tak moja umiłowana między pannami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jako lilija między cierniem, tak przyjaciółka moja między pannami.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jako lilia między cierniem, tak przyjaciółka moja między córkami.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oblubieniec: Jak lilia pośród cierni, tak przyjaciółka ma pośród dziewcząt.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jak lilia między cierniami, tak moja przyjaciółka między dziewczętami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	<i>On:</i> Jak lilia pośród cierni, tak moja przyjaciółka wśród innych dziewcząt.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jak lilia między cierniami, tak moja przyjaciółka pośród dziewcząt.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jak lilia pośród cierni, tak przyjaciółka moja między dziewczętami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як лелія посеред тернини, так моя близька посеред дочок.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jak lilia między cierniem tak moja przyjaciółka pomiędzy dziewicami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Jak lilia wśród ciernistych chwastów, tak moja towarzyszka pomiędzy córkami”.

¹⁾ ciernie, <x>260 2:2</x>L.